

УКАЗАТЕЛЬ ИЗДАНЫХ В БЕЛОРУССИИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ МАРКСА, ЭНГЕЛЬСА, ЛЕНИНА

Во всех республиках Советского Союза ведется большая работа по переводу на национальные языки трудов классиков марксизма-ленинизма. Произведения К. Маркса и Ф. Энгельса изданы на 48, а произведения В. И. Ленина — на 63 языках народов СССР. Постоянно переводятся и выпускаются массовыми тиражами труды К. Маркса, Ф. Энгельса, В. И. Ленина и в Белоруссии. По данным Книжной палаты БССР, за период с 1917 г. по 1 января 1968 г. в Белоруссии вышла 101 книга К. Маркса и Ф. Энгельса общим тиражом 797 тыс. экз., в том числе на белорусском языке — 88 книг основоположников марксизма общим тиражом 755 тыс. экз. За это же время в республике издано 386 книг В. И. Ленина общим тиражом 4 млн. 165 тыс. экз., из них на белорусском языке — 350 книг тиражом 4 млн. 84 тыс. экз. Обобщением результатов деятельности издательства по выпуску произведений классиков марксизма-ленинизма на территории той или иной республики являются библиографии произведений К. Маркса, Ф. Энгельса и В. И. Ленина. Такие библиографии дают яркую картину распространения произведений классиков марксизма-ленинизма на языке данной республики. В 60-е годы в союзных республиках вышел в свет целый ряд указателей произведений К. Маркса, Ф. Энгельса и В. И. Ленина¹.

Важное место занимает в этом ряду и рецензируемый труд — «Произведения Маркса, Энгельса, Ленина, изданные в Белоруссии в 1917—

¹ Приведем их краткие описания (в переводе на русский язык): Багмут И. А. и Шморгул П. М. Издание произведений К. Маркса и Ф. Энгельса на Украине (Харьков, 1962); Издание произведений В. И. Ленина на Украине. 1894—1965 (Харьков, 1966); Козанак Г. Е. и Борюдия А. В. Произведения классиков марксизма-ленинизма и литература о них, изданные в Молдавской ССР. 1925—1961 (Кишинев, 1962); Произведения Владимира Ильича Ленина, переведенные на казахский язык (Алма-Ата, 1963); Халафов А. Т. Библиографический указатель произведений К. Маркса и Ф. Энгельса (Баку, 1965); Библиографический указатель произведений Маркса-Энгельса-Ленина, переведенных на узбекский язык. 1950—1963 (Ташкент, 1964); Издания и библиографии произведений основоположников марксизма-ленинизма в Литве (Вильнюс, 1964); Произведения основоположников марксизма-ленинизма в Литве (Вильнюс, 1964); Паулсис Я. и Друза М. К. Маркс, Ф. Энгельс, В. И. Ленин на латышском языке (Рига, 1969).

1967 г.»², составленный Г. М. Сафьяном. Библиография полностью отражает отдельные издания произведений К. Маркса, Ф. Энгельса и В. И. Ленина, вышедшие в Белоруссии на белорусском, русском, еврейском и литовском языках за 50 лет Советской власти. Составителем проделана огромная и кропотливая работа по выявлению, описанию и систематизации произведений классиков марксизма-ленинизма. Такая солидная библиография (466 библиографических записей) в Белоруссии создана впервые. До сих пор вопросы публикации и распространения в республике произведений классиков марксизма-ленинизма освещались в ряде статей и рекомендательных пособий, не претендующих на полноту библиографического учета.

В предисловии к библиографии кратко изложена история издания произведений классиков марксизма-ленинизма в Белоруссии. На русском языке они начали печататься задолго до Великой Октябрьской социалистической революции. В первые годы Советской власти выпуск трудов К. Маркса, Ф. Энгельса и В. И. Ленина осуществляли издательства «Звезда», «Центропечать», Гомельское и Витебское отделения Госиздата РСФСР. В 1924 г. было организовано Белорусское государственное издательство и создана специальная комиссия ЦК КП(б)Б по подготовке к изданию произведений классиков марксизма-ленинизма на белорусском языке. С 1933 г. большую работу по выпуску марксистско-ленинской литературы проводило Партийное издательство при ЦК КП(б)Б. Большой размах получило издание произведений классиков марксизма-ленинизма в послевоенный период, когда по решению ЦК КПСС и ЦК КПБ в 1947 г. был создан Институт истории партии при ЦК КПБ — филиал Института марксизма-ленинизма при ЦК КПСС. Огромным событием явился выход в 1948—1964 гг. 40 томов Сочинений В. И. Ленина (перевод с 4-го русского издания).

Рецензируемая работа делится на две части: библиографию произведений К. Маркса, Ф. Энгельса, В. И. Ленина и вспомогательные указатели.

В первой части 4 раздела: «Произведения К. Маркса», «Произведения К. Маркса и Ф. Энгельса», «Произведения Ф. Энгельса», «Произведения В. И. Ленина». Внутри разделов, отражающих труды К. Маркса и Ф. Энгельса, вначале приводятся Избранные произведения, а затем дается общий алфавит названий сборников (произведений и писем) и отдельно изданных работ. Мы полагаем, что следовало бы выделить сборники произведений и писем К. Маркса и Ф. Энгельса, т. к. найти их в общем алфавите довольно трудно. В разделе «Произведения В. И. Ленина» вначале указываются Сочинения, потом Избранные произведения и далее, по алфавиту, отдельные работы; вслед за ними, начиная с № 359 — сборники, которые выделены в особый алфавитный ряд, но почему-то без соответствующего заголовка или хотя бы интервала. Лучше было бы поместить сборники работ В. И. Ленина после Сочинений и Избранных произведений. В каждом разделе произведения К. Маркса, Ф. Энгельса, В. И. Ленина, выходявшие неоднократно, перечисляются в хронологии, по годам издания.

С нашей точки зрения, расположение всего материала по авторам, а внутри разделов по алфавиту названий работ не совсем оправданно, т. к.

² Творы Маркса, Энгельса, Леніна, выдадзеныя у Беларусі у 1917—1967 гг. (Бібліяграфія). Сост.: Г. М. Саф'ян. Мінск, 1968. 127 с. (Дзярж. б-ка БССР імя У. І. Леніна). 3.000 экз.

тем самым нарушается принцип историзма. Хронологическое расположение всего материала по годам издания (как это сделано в аналогичных библиографиях, вышедших на Украине, в Латвии и др.), а в пределах года — по авторам дало бы возможность проследить распространение в республике произведений классиков марксизма-ленинизма.

К сожалению, при систематизации материала составителем допущена ошибка. Работа Ф. Энгельса «Революция и контрреволюция в Германии» помещена в два раздела: издание 1935 г. (№ 90) — в раздел «Произведения Ф. Энгельса», а издание 1940 г. (№ 51), на титульном листе которого указаны в качестве авторов К. Маркс и Ф. Энгельс, — в раздел «Произведения К. Маркса и Ф. Энгельса». Несомненно, составителю известно, что работа принадлежит Ф. Энгельсу: после описания издания 1940 г., в начале перечня статей, вошедших в книгу, ее автор назван правильно. В этом сложном случае составитель должен был последовать за титульным листом, а исходить из того, кем в действительности написана работа. Поместив ее в раздел «Произведения Ф. Энгельса», в примечании следовало отметить, что на книге указаны авторы: К. Маркс и Ф. Энгельс.

В библиографическом описании каждого издания приводится фамилия автора. От этого элемента описания в данном указателе, на наш взгляд, можно было бы отказаться, поскольку из наименования каждого раздела видно, чьи произведения в нем отражены. Досадная неточность вкралась в описание «Учредительного манифеста Международного товарищества рабочих» К. Маркса (№ 30): в выходных данных указан 1937 г., а на книге — 1938 г. Может быть, автор указателя располагает сведениями о том, что издание вышло в 1937 г., но это расхождение нигде не оговорено.

Как уже было сказано выше, в библиографии отражены, кроме книг на белорусском языке, также книги на русском, польском, еврейском и литовском языках, вышедшие на территории Белоруссии. Издания на белорусском и русском языках описаны на языке оригинала, все остальные — на белорусском языке с указанием языка оригинала. Нам кажется, что в подобной библиографии описание произведений надо приводить на том языке, на котором они напечатаны, т. к. это повысит ее научную ценность.

Библиография снабжена большим вспомогательным аппаратом — в ней 18 вспомогательных указателей. Видно, что при их составлении проделана гигантская работа. Многие из указателей необходимы и содержат весьма ценные сведения. Однако отдельные указатели не лишены недостатков, другие следовало бы объединить, от нескольких вообще отказаться, т. к. они, на наш взгляд, просто излишни.

Рассмотрим коротко некоторые вспомогательные указатели. В статистической таблице выпуска произведений К. Маркса и Ф. Энгельса и аналогичной таблице выпуска произведений В. И. Ленина указываются год, количество изданий в этом году и их общий тираж. Таблицы дают интересную картину развития издательской деятельности по распространению произведений классиков марксизма-ленинизма в Белоруссии в первых лет Советской власти до наших дней. Весьма полезны хронологический указатель выпуска произведений К. Маркса и Ф. Энгельса и такой же указатель выпуска произведений В. И. Ленина, где под каждым годом перечисляются номера библиографических записей основного текста.

Ценным является и указатель языков, на которых издавались книги К. Маркса, Ф. Энгельса и В. И. Ленина в Белоруссии. В нем приводятся общее количество изданий и общий тираж произведений Маркса

Маркса и Энгельса, Энгельса, Ленина (по авторским группам), издававшихся на том или ином языке, и даются отсылки к номерам записей основного текста. Этот указатель свидетельствует о внимании составителя к интересам читателей различных национальностей, населяющих Белоруссию. Сведения об издании произведений классиков марксизма-ленинизма в городах республики можно быстро получить из «Указателя мест издания книг К. Маркса, Ф. Энгельса и В. И. Ленина (кроме г. Минска)».

Большой интерес представляет, с нашей точки зрения, «Именной указатель переводчиков, редакторов перевода и членов редколлегии», в котором перечислены имена тех, кто принимал участие в создании подлинно научного перевода произведений К. Маркса, Ф. Энгельса, В. И. Ленина на белорусский язык.

Перейдем теперь к недостаткам вспомогательного аппарата. Нам кажется, что при алфавитном расположении основного текста рецензируемой библиографии не следовало давать (в числе других указателей) четыре алфавитных перечня произведений Маркса, Маркса и Энгельса, Энгельса, Ленина. Эти перечни в значительной степени дублируют структуру и содержание основных разделов. Возможно, наличие алфавитных указателей в известной мере оправдано тем, что в них даны отсылки от названий работ не только к отдельным изданиям произведений, но также к избранным произведениям и сборникам, в которых эти работы помещены (а для произведений В. И. Ленина также к собраниям сочинений). Однако, по нашему мнению, если и стоило давать алфавитные указатели, то надо было объединить в едином алфавите произведения К. Маркса и Ф. Энгельса (в том числе и их совместные работы), отделив только произведения В. И. Ленина.

В каждом из четырех вспомогательных алфавитных указателей сначала даны издания, вышедшие на белорусском языке, а затем отдельными алфавитными рядами — на других языках. Такое деление по языкам не требуется, поскольку в библиографии есть специальный указатель языков, на которых изданы произведения классиков марксизма-ленинизма в БССР.

Названия «Именной указатель лиц, с которыми переписывались К. Маркс и Ф. Энгельс» и «Общественные организации, отдельные группы и редакции, с которыми переписывались К. Маркс и Ф. Энгельс» слишком широки, не соответствуют отраженному в этих указателях материалу; в библиографию ведь включены описания только тех писем К. Маркса и Ф. Энгельса, которые переведены на белорусский язык. Эти вспомогательные указатели, как нам кажется, не обязательны в такого рода библиографии. А уж если создавать их, то надо дополнительно приводить фамилии корреспондентов К. Маркса и Ф. Энгельса или на русском, или на соответствующем иностранном языке. Можно было бы обойтись и без указателя «Документы, помещенные в отдельных изданиях К. Маркса и Ф. Энгельса», включающего всего 3 названия. Вряд ли кто-нибудь будет пользоваться этим указателем.

По нашему мнению, не было продиктовано необходимостью включение в библиографию указателя авторов предисловий к отдельным изданиям В. И. Ленина и указателя авторов статей, помещенных в отдельных изданиях В. И. Ленина.

Рецензируемая библиография насыщена богатым фактическим материалом и свидетельствует о широте распространения произведений К. Маркса, Ф. Энгельса, В. И. Ленина в БССР. Несмотря на отмеченные недостатки, работа Г. М. Сафьяна является ценным пособием для библиотечных работников, пропагандистов, лекторов, студентов, учите-

лей-историков, а также научных работников, исследующих вопросы издания и распространения произведений К. Маркса, Ф. Энгельса и В. И. Ленина в Белоруссии за годы Советской власти.

Г. И. ШИТЛЕР и Е. М. ЗОЛОТУХИНА
